

# Journals

No. 92

Monday, September 19, 1994

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 92

Le lundi 19 septembre 1994

11h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government under the provisions of Standing Order 55(1), he had caused to be published a special *Order Paper* giving notice of Introduction of Government Bills.

The Speaker laid upon the Table,—Letter from the Government House Leader, dated September 14, 1994, concerning notices for the introduction of Government Bills.—Sessional Paper No. 8530–351–16.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre qu'en conformité des instances faites par le gouvernement aux termes de l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un *Feuilleton* spécial donnant avis de dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.

Le Président dépose sur le Bureau,—Lettre du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 14 septembre 1994, au sujet d'avis de dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–351–16.

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled: "Standing Orders of the House of Commons", dated September 1994, encompassing all the changes made to the Standing Orders since the beginning of this Session.—Sessional Paper No. 8530–351–1A.

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé: «Règlement de la Chambre des communes», en date de septembre 1994, comprenant toutes les modifications faites au Règlement depuis le début de la session.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–351–1A.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–209, An Act to provide for full employment in Canada.

Ms. McLaughlin (Yukon), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–209, Loi visant le plein emploi au Canada.

M<sup>me</sup> McLaughlin (Yukon), appuyée par M. Riis (Kamloops), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C–44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C–44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, because of its failure to bar, prior to a refugee hearing and an application for permanent residence, those who have been convicted of a crime that would carry a sentence in Canada of 10 years or more and those individuals who fall under the category of persons listed in section 19(1) and (2) of the Immigration Act.”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0463 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545-351-60.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Copps (Minister of the Environment) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0455 concerning waste management.—Sessional Paper No. 8545-351-62.

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, parce qu'il ne prévoit pas l'exclusion, avant l'audition d'une demande de statut de réfugié et la présentation d'une demande de résidence permanente, des personnes déclarées coupables d'un crime entraînant une peine de 10 ans ou plus au Canada ainsi que des particuliers qui font partie de la catégorie des personnes énumérées aux paragraphes 19(1) et (2) de la Loi sur l'immigration.»

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0463 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n° 8545-351-60.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0455 au sujet de la gestion des déchets.—Document parlementaire n° 8545-351-62.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0180 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545-351-11C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0180 au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire n° 8545-351-11C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table.—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8) to petitions Nos. 351-0490, 351-0491, 351-0498, 351-0500, 351-0501, 351-0514, 351-0532 and 351-0538 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-61.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau.—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0490, 351-0491, 351-0498, 351-0500, 351-0501, 351-0514, 351-0532 et 351-0538 au sujet de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-61.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0260 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545-351-33B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0260 au sujet du tabac.—Document parlementaire n° 8545-351-33B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0354 concerning the use of animals in research.—Sessional Paper No. 8545-351-63.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0354 au sujet de l'expérimentation sur les animaux.—Document parlementaire n° 8545-351-63.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0598 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0598 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table.—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0256, 351-0287, 351-0302 to 351-0304 and 351-0438 to 351-0440 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545-351-31A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau.—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0256, 351-0287, 351-0302 à 351-0304 et 351-0438 à 351-0440 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n° 8545-351-31A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table.—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0300, 351-0309, 351-0316, 351-0631 and 351-0669 to 351-0672 concerning renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545-351-45D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau.—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0300, 351-0309, 351-0316, 351-0631 et 351-0669 à 351-0672 au sujet des sources d'énergie renouvelables.—Document parlementaire n° 8545-351-45D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0424 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–56A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0424 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545–351–56A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Certificate of Nomination of William Roger Callahan, part-time member of the Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 8540–351–3H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de William Roger Callahan, membre à temps partiel du Conseil de la radio–diffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 8540–351–3H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Certificate of Nomination of Germain Blanchard, part-time member of the Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 8540–351–3I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Certificat de nomination de Germain Blanchard, membre à temps partiel du Conseil de la radio–diffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 8540–351–3I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council, pursuant to Standing Order 110(1), approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) P.C. 1994–1351.—Sessional Paper No. 8540–351–9E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

(1) C.P. 1994–1351.—Document parlementaire n° 8540–351–9E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)

(2) P.C. 1994–1412, P.C. 1994–1419, P.C. 1994–1421 and P.C. 1994–1422.—Sessional Paper No. 8540–351–8I.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(2) C.P. 1994–1412, C.P. 1994–1419, C.P. 1994–1421 et C.P. 1994–1422.—Document parlementaire n° 8540–351–8I.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

(3) P.C. 1994–1415.—Sessional Paper No. 8540–351–13G.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(3) C.P. 1994–1415.—Document parlementaire n° 8540–351–13G.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

(4) P.C. 1994–1418, P.C. 1994–1465 and P.C. 1994–1466.—Sessional Paper No. 8540–351–4H.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(4) C.P. 1994–1418, C.P. 1994–1465 et C.P. 1994–1466.—Document parlementaire n° 8540–351–4H.

(*Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(5) P.C. 1994–1462, P.C. 1994–1463, P.C. 1994–1468, P.C. 1994–1469, P.C. 1994–1471, P.C. 1994–1472, P.C. 1994–1474, P.C. 1994–1475, P.C. 1994–1477 to P.C. 1994–1482, P.C. 1994–1506 and P.C. 1994–1507.—Sessional Paper No. 8540–351–14D.

(5) C.P. 1994–1462, C.P. 1994–1463, C.P. 1994–1468, C.P. 1994–1469, C.P. 1994–1471, C.P. 1994–1472, C.P. 1994–1474, C.P. 1994–1475, C.P. 1994–1477 à C.P. 1994–1482, C.P. 1994–1506 et C.P. 1994–1507.—Document parlementaire n° 8540–351–14D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)

(6) P.C. 1994-1464.—Sessional Paper No. 8540-351-16H.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

(7) P.C. 1994-1467.—Sessional Paper No. 8540-351-3G.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

(8) P.C. 1994-1483 to P.C. 1994-1489 and P.C. 1994-1491 to P.C. 1994-1493.—Sessional Paper No. 8540-351-18C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health)

(9) P.C. 1994-1494.—Sessional Paper No. 8540-351-6H.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)

(10) P.C. 1994-1495 and P.C. 1994-1496.—Sessional Paper No. 8540-351-10E.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)

(11) P.C. 1994-1498 and P.C. 1994-1499.—Sessional Paper No. 8540-351-24J.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)

(6) C.P. 1994-1464.—Document parlementaire n° 8540-351-16H.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines)

(7) C.P. 1994-1467.—Document parlementaire n° 8540-351-3G.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien)

(8) C.P. 1994-1483 à C.P. 1994-1489 et C.P. 1994-1491 à C.P. 1994-1493.—Document parlementaire n° 8540-351-18C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé)

(9) C.P. 1994-1494.—Document parlementaire n° 8540-351-6H.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles)

(10) C.P. 1994-1495 et C.P. 1994-1496.—Document parlementaire n° 8540-351-10E.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans)

(11) C.P. 1994-1498 et C.P. 1994-1499.—Document parlementaire n° 8540-351-24J.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. DeVillers (Simcoe North), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the Committee on Co-operation and Development held in Bangui, Central African Republic, from April 22 to 29, 1994.—Sessional Paper No. 8565-351-52B.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made Wednesday, June 22, 1994, Ms. Bethel (Edmonton East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, deposited on Thursday, June 23, 1994, with the Clerk of the House, the 2nd Report of the Committee (Canadian Citizenship—A Sense of Belonging).—Sessional Paper No. 8510-351-42.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 12 to 23, which includes this Report*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. DeVillers (Simcoe-Nord), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement, tenue à Bangui (République centrafricaine) du 22 au 29 avril 1994.—Document parlementaire n° 8565-351-52B.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 juin 1994, M<sup>me</sup> Bethel (Edmonton-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, a déposé le jeudi 23 juin 1994, auprès du Greffier de la Chambre, le 2<sup>e</sup> rapport du Comité (La citoyenneté canadienne—Un sentiment d'appartenance).—Document parlementaire n° 8510-351-42.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 12 à 23, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Pursuant to Order made Wednesday, June 22, 1994, Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, deposited on Thursday, June 23, 1994, with the Clerk of the House, the 5th Report of the Committee (Cessation of Rights).—Sessional Paper No. 8510-351-43.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 juin 1994, M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement, du Grand Nord, a déposé le jeudi 23 juin 1994, auprès du Greffier de la Chambre, le 5<sup>e</sup> rapport du Comité (L'extinction des droits).—Document parlementaire n° 8510-351-43.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue 11, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Order made Wednesday, June 22, 1994, Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, deposited on Thursday, June 23, 1994, with the Clerk of the House, the 6th Report of the Committee (Report on the Kaska Nation and Yukon UFA).—Sessional Paper No. 8510–351–44.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue 11, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 juin 1994, M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, a déposé le jeudi 23 juin 1994, auprès du Greffier de la Chambre, le 6<sup>e</sup> rapport du Comité (Rapport sur la nation kaska et l'accord-cadre du Yukon).—Document parlementaire n° 8510–351–44.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Manley (ministre de l'Industrie), le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommandation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), Bill C-50, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351-0678);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0679);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0680);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Senate (No. 351-0681);

—by Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), one concerning euthanasia (No. 351-0682);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351-0683);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning gun control (No. 351-0684);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning abortion (No. 351-0685), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0686) and one concerning euthanasia (No. 351-0687);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0688);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), three concerning abortion (Nos. 351-0689 to 351-0691) and two concerning euthanasia (Nos. 351-0692 and 351-0693);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning euthanasia (No. 351-0694) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0695);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), two concerning abortion (Nos. 351-0696 and 351-0697) and one concerning euthanasia (No. 351-0698);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0699).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-5, Q-8, Q-20, Q-31, Q-32, Q-52, Q-58 to Q-60 and Q-65 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-0678);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-0679);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0680);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet du Sénat (n° 351-0681);

—par M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0682);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0683);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0684);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de l'avortement (n° 351-0685), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0686) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0687);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0688);

—par M. DeVillers (Simcoe-Nord), trois au sujet de l'avortement (n°s 351-0689 à 351-0691) et deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-0692 et 351-0693);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0694) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0695);

—par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), deux au sujet de l'avortement (n°s 351-0696 et 351-0697) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0698);

—par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary-Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0699).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-5, Q-8, Q-20, Q-31, Q-32, Q-52, Q-58 à Q-60 et Q-65 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

Q-26—Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam)—For 1993, what was the total amount of funds received by individuals and groups from the Department of Multiculturalism, who were these individuals and how much did each receive?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-26.

Q-26—M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody—Coquitlam)—En 1993, quel a été le montant total des fonds consentis à des particuliers et à des groupes par le ministère du Multiculturalisme, qui étaient ces particuliers et combien d'argent ont-ils reçu?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-26.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-39—Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin)—What is the name and location of each National Park and, for each park and for each of the last four years, (a) how many people did they employ, (b) how much did they cost to operate, (c) what revenues did they generate, (d) how many people visited them?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-39.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

Q-39—M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin)—Quel est le nom et l'emplacement de chacun des parcs nationaux et, pour chaque parc et chacune des quatre dernières années, a) combien de personnes ont été employées, b) quels ont été les frais d'administration, c) quelles recettes ont été produites, d) combien y a-t-il eu de visiteurs?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-39.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-55—Mr. Strahl (Fraser Valley East)—During the last fiscal year, how many consultants did the Canadian International Development Agency employ, what are the names of the individuals and their companies, where are they from, what project did each consultant work on, and how much was each consultant paid?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-55.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de document:

Q-55—M. Strahl (Fraser Valley—Est)—Au cours du dernier exercice, combien de consultants l'Agence canadienne de développement international a-t-elle engagés, qui sont-ils, quel est le nom des entreprises qu'ils représentent, d'où viennent-ils, sur quels projets ont-ils travaillé et combien est-ce que chacun a été payé?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-55.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Friday, June 10, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 28<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre le vendredi 10 juin 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

And of the amendment of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Et de l'amendement de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).



The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, with the following amendments:

1. Page 2, clause 3: Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:

“3. The agreements are hereby declared to have no legal effect on and after April 13, 1994.”

2. Page 2, clause 4: Strike out lines 7 and 8 and substitute the following:

“hereby declared terminated on April 13, 1994.”

3. Page 2, clause 5: Strike out line 19 and substitute the following:

“declared to have no legal effect on and after April 13, 1994.”

4. Pages 2 and 3: Delete clause 7 and renumber the subsequent clauses accordingly.

5. Page 3: Delete clause 8 and renumber the subsequent clauses accordingly.

6. Page 3, clause 9: Strike out lines 7 to 9 and substitute the following:

“9. No one is entitled to any compensation from Her Majesty by reason of the application of this Act, except any entitlement to compensation that arose before April 13, 1994 in respect of the agreements.”

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, avec les amendements suivants:

1. Page 2, article 3: remplacer les lignes 1 à 3 par ce qui suit:

«3. Il est déclaré que, par application de la présente loi, les accords n'ont aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994.»

2. Page 2, article 4: remplacer la ligne 5 par ce qui suit:

«avoir cessé d'exister depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi,»

3. Page 2, article 5: remplacer la ligne 10 par ce qui suit:

«n'avoir aucun effet juridique depuis le 13 avril 1994, par application de la présente loi,»

4. Page 2: supprimer l'article 7 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

5. Page 3: supprimer l'article 8 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

6. Page 3, article 9: remplacer les lignes 5 à 7 par ce qui suit:

«9. Nul ne peut obtenir une indemnité contre Sa Majesté en raison de l'application de la présente loi, sauf si le droit à l'indemnité est fondé sur les accords et a pris naissance avant le 13 avril 1994.»

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, July 20, 1994:

By the Speaker—Report of the Office of the Commissioner of Official Languages required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-728. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 juillet 1994:

Par le Président—Rapport du Commissariat aux langues officielles établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-728. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Chrétien (Prime Minister)—Report of the Canadian Centre for Management Development required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-500. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Chrétien (Prime Minister)—Reports of the Security Intelligence Review Committee required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-512A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Chrétien (Prime Minister)—Reports of the Privy Council Office required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-651A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Chrétien (Prime Minister)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0646 and 351-0647 concerning the Leader of the Opposition.—Sessional Paper No. 8545-351-54.

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 8 of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, Chapter V-3, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-257. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Ms. Copps (Minister of the Environment)—Reports of the Department of the Environment required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-698A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapport du Centre canadien de gestion établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-500. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-512A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapports du Bureau du Conseil privé établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-651A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Chrétien (Premier ministre)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0646 et 351-0647 au sujet du chef de l'Opposition.—Document parlementaire n° 8545-351-54.

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 8 de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, chapitre V-3, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-257. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement)—Rapports du ministère de l'Environnement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-698A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Queens Quay West Land Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-607A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de Queens Quay West Land Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-607A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-617A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-617A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-618A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-618A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of the Royal Canadian Mint required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-443A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports de la Monnaie royale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-443A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0307 and 351-0371 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-71.

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0307 et 351-0371 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 8545-351-71.

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Gallery of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée des beaux-arts du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le

Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-479A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985). —Document parlementaire n° 8561-351-479A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Museum of Science and Technology required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-588. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée national des sciences et de la technologie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-588. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Museum of Civilization required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-590. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée canadien des civilisations établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-590. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Public Service Commission of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-659. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission de la Fonction publique du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-659. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-666. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-666. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Archives of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-667A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports des Archives nationales du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-667A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Capital Commission required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-683A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission de la Capitale nationale établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-683A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Library of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-729. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-729. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0308, 351-0325, 351-0390, 351-0502, 351-0549 and 351-0550 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545-351-25A.

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0308, 351-0325, 351-0390, 351-0502, 351-0549 et 351-0550 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n° 8545-351-25A.

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0334 concerning environmental assessment and review.—Sessional Paper No. 8545-351-48A.

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0334 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales.—Document parlementaire n° 8545-351-48A.

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report of the Treasury Board Secretariat required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-549. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Eggleton (Président du Conseil du Trésor)—Rapport du secrétariat du Conseil du Trésor établi aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-549. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women))—Reports of the Canadian Advisory Council on the Status of Women required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-661. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M<sup>me</sup> Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme))—Rapports du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-661. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of Agreements made under the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, for the crop year 1991-92, pursuant to section 8 of the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, Chapter A-5, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-53. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport sur les ententes conclues aux termes de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles pour l'année de récolte 1991-1992, conformément à l'article 8 de la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, chapitre A-5, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-53. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'Agroalimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0345 and 351-0346 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545-351-39A.

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0345 et 351-0346 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n° 8545-351-39A.

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House Commons)—Copies of Orders in Council, pursuant to Standing Order 110(1), approving appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-908, P.C. 1994-910, P.C. 1994-1171 and P.C. 1994-1190.—Sessional Paper No. 8540-351-4G.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)

(2) P.C. 1994-912 to P.C. 1994-916, P.C. 1994-1035 to P.C. 1994-1037, P.C. 1994-1173, P.C. 1994-1174, P.C. 1994-1181 and P.C. 1994-1182. —Sessional Paper No. 8540-351-16F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(3) P.C. 1994-917 to P.C. 1994-919, P.C. 1994-986, P.C. 1994-1039 and P.C. 1994-1184.—Sessional Paper No. 8540-351-3F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

(4) P.C. 1994-920 and P.C. 1994-1042.—Sessional Paper No. 8540-351-5E.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copies des décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-908, C.P. 1994-910, C.P. 1994-1171 et C.P. 1994-1190.—Document parlementaire n° 8540-351-4G.

(*Conformément à l'article 32(6) du règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

(2) C.P. 1994-912 à C.P. 1994-916, C.P. 1994-1035 à C.P. 1994-1037, C.P. 1994-1173, C.P. 1994-1174, C.P. 1994-1181 et C.P. 1994-1182.—Document parlementaire n° 8540-351-16F.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(3) C.P. 1994-917 à C.P. 1994-919, C.P. 1994-986, C.P. 1994-1039 et C.P. 1994-1184.—Document parlementaire n° 8540-351-3F.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)

(4) C.P. 1994-920 et C.P. 1994-1042.—Document parlementaire n° 8540-351-5E.

(*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

- (5) P.C. 1994-923 to P.C. 1994-925, P.C. 1994-965, P.C. 1994-1050 and P.C. 1994-1189.—Sessional Paper No. 8540-351-8G. (5) C.P. 1994-923 à C.P. 1994-925, C.P. 1994-965, C.P. 1994-1050 et C.P. 1994-1189.—Document parlementaire n° 8540-351-8G.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)*
- (6) P.C. 1994-926, P.C. 1994-989, P.C. 1994-1038, P.C. 1994-1044, P.C. 1994-1045, P.C. 1994-1047, P.C. 1994-1183 and P.C. 1994-1186.—Sessional Paper No. 8540-351-22E. (6) C.P. 1994-926, C.P. 1994-989, C.P. 1994-1038, C.P. 1994-1044, C.P. 1994-1045, C.P. 1994-1047, C.P. 1994-1183 et C.P. 1994-1186.—Document parlementaire n° 8540-351-22E.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie)*
- (7) P.C. 1994-927, P.C. 1994-928, P.C. 1994-1059, P.C. 1994-1193 and P.C. 1994-1194.—Sessional Paper No. 8540-351-24H. (7) C.P. 1994-927, C.P. 1994-928, C.P. 1994-1059, C.P. 1994-1193 et C.P. 1994-1194.—Document parlementaire n° 8540-351-24H.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)*
- (8) P.C. 1994-990 to P.C. 1994-1001, P.C. 1994-1123 and P.C. 1994-1125.—Sessional Paper No. 8540-351-14C. (8) C.P. 1994-990 à C.P. 1994-1001, C.P. 1994-1123 et C.P. 1994-1125.—Document parlementaire n° 8540-351-14C.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)*
- (9) P.C. 1994-1040, P.C. 1994-1041 and P.C. 1994-1185.—Sessional Paper No. 8540-351-2E. (9) C.P. 1994-1040, C.P. 1994-1041 et C.P. 1994-1185.—Document parlementaire n° 8540-351-2E.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'Agroalimentaire)*
- (10) P.C. 1994-1043.—Sessional Paper No. 8540-351-1D. (10) C.P. 1994-1043.—Document parlementaire n° 8540-351-1D.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)*
- (11) P.C. 1994-1049 and P.C. 1994-1187.—Sessional Paper No. 8540-351-9D. (11) C.P. 1994-1049 et C.P. 1994-1187.—Document parlementaire n° 8540-351-9D.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances)*
- (12) P.C. 1994-1051, P.C. 1994-1053 and P.C. 1994-1191.—Sessional Paper No. 8540-351-12B. (12) C.P. 1994-1051, C.P. 1994-1053 et C.P. 1994-1191.—Document parlementaire n° 8540-351-12B.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées)*
- (13) P.C. 1994-1055 to P.C. 1994-1058.—Sessional Paper No. 8540-351-10D. (13) C.P. 1994-1055 à C.P. 1994-1058.—Document parlementaire n° 8540-351-10D.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans)*
- (14) P.C. 1994-1169 and P.C. 1994-1170.—Sessional Paper No. 8540-351-13F. (14) C.P. 1994-1169 et C.P. 1994-1170.—Document parlementaire n° 8540-351-13F.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

(15) P.C. 1994-1188.—Sessional Paper No. 8540-351-6F.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)*

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

(15) C.P. 1994-1188.—Document parlementaire n° 8540-351-6F.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles)*

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Report of the Commission to Review Allowances of Members of Parliament pursuant to subsection 68(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter P-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8525-351-13. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)*

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Rapport de la Commission chargée d'étudier les indemnités des parlementaires conformément à l'article 68(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre P-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8525-351-13. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)*

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 16 of An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, Chapter 8, (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-550A. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 16 de la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, chapitre 8 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-550A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0208, 351-0209, 351-0297 and 351-0366 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545-351-46A.

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0208, 351-0209, 351-0297 and 351-0366 au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire n° 8545-351-46A.

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Department of Indian and Northern Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-648A. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-648A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Yukon Territory Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-725A. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de l'Office des eaux du Yukon établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-725A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*



By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Northwest Territories Water Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-730A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. MacLaren (Minister of International Trade)—Report of the Export Development Corporation required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-702. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-76A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-106A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-162A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the administration of the Lobbyists Registration Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 11(2) of the Lobbyists Registration Act, Chapter 44 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-587A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-730A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. MacLaren (ministre du Commerce international)—Rapport de la Société pour l'expansion des exportations établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-702. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-76A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-106A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Banque fédérale de développement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-162A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur l'application de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 11(2) de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, chapitre 44 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-587A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Canadian Space Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-502A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de l'Agence spatiale canadienne établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-502A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Standards Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-642A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil canadien des normes établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-642A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-660. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-660. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Department of Industry required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-723. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du ministère de l'Industrie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-723. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Standards Council of Canada, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-820. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994-1995 du Conseil canadien des normes, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-820. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0253 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545-351-14B.

Par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0253 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n° 8545-351-14B.

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-78A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-78A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ending March 31, 1994, pursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-572A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-572A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Martin (Minister Responsible for the Federal Office of Regional Development (Québec))—Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-328A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre chargé du Bureau de développement régional (Québec))—Rapports du Bureau de développement régional (Québec) établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-328A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0198, 351-0220, 351-0245, 351-0246, 351-0280, 351-0331, 351-0353, 351-0364 and 351-0415 concerning the renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545-351-45B.

Par M. Martin (ministre des Finances)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0198, 351-0220, 351-0245, 351-0246, 351-0280, 351-0331, 351-0353, 351-0364 et 351-0415 au sujet des sources d'énergie renouvelables.—Document parlementaire n° 8545-351-45B.

By Mr. Martin (Minister of Finance and Minister responsible for the Federal Office of Regional Development—Québec)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0342 concerning the unemployment insurance program.—Sessional Paper No. 8545-351-51.

Par M. Martin (ministre des Finances et ministre chargé du Bureau fédéral de développement régional (Québec))—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0342 au sujet du régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n° 8545-351-51.

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the fiscal year ending March 31, 1994, audited by the Auditor General of Canada, pursuant to

Par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada)—Rapport du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour la période terminée le 31 mars 1994, examinée par le Vérificateur

subsection 13(2) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560–351–499C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–62A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1994–1070, amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1993, pursuant to subsection 7(9) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495H. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 14 of the Department of External Affairs Act, Chapter E–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–718A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0406 concerning the situation in Sri Lanka.—Sessional Paper No. 8545–351–53.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0456, 351–0487, 351–0529, 351–0530, 351–0553 and 351–0554 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2N.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0285, 351–0293, 351–0299, 351–0315, 351–0319, 351–0327, 351–0337, 351–0340, 351–0358, 351–0359, 351–0367, 351–0370, 351–0381 to 351–0384, 351–0387, 351–0404, 351–0405, 351–0410, 351–0414, 351–0418, 351–0425, 351–0428, 351–0432, 351–0433, 351–0441, 351–0466 to 351–0469, 351–0474, 351–0476, 351–0480 to 351–0485, 351–0497, 351–0505, 351–0506,

général du Canada, conformément à l'article 13(2) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560–351–499C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–62A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1994–1070, modifiant le Règlement de 1993 sur les mesures économiques spéciales (Haïti), conformément à l'article 7(9) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495H. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 14 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, chapitre E–22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–718A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0406 au sujet de la situation au Sri Lanka.—Document parlementaire n° 8545–351–53.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0456, 351–0487, 351–0529, 351–0530, 351–0553 et 351–0554 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2N.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0285, 351–0293, 351–0299, 351–0315, 351–0319, 351–0327, 351–0337, 351–0340, 351–0358, 351–0359, 351–0367, 351–0370, 351–0381 à 351–0384, 351–0387, 351–0404, 351–0405, 351–0410, 351–0414, 351–0418, 351–0425, 351–0428, 351–0432, 351–0433, 351–0441, 351–0466 à 351–0469, 351–0474, 351–0476, 351–0480 à 351–0485, 351–0497, 351–0505, 351–0506,

351-0510, 351-0511, 351-0519, 351-0536, 351-0541, 351-0552, 351-0556, 351-0560, 351-0564, 351-0573, 351-0575, 351-0583, 351-0584, 351-0589 to 351-0592, 351-0596, 351-0597 and 351-0611 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3B.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0442 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5F.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0335 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9F.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0262, 351-0452, 351-0470 and 351-0471 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16B.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0431, 351-0475, 351-0508, 351-0509, 351-0517, 351-0534, 351-0540, 351-0557, 351-0585, 351-0588 and 351-0594 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30F.

By Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0121, 351-0185, 351-0210, 351-0228, 351-0233, 351-0235, 351-0238, 351-0241, 351-0252, 351-0286, 351-0310, 351-0318, 351-0321, 351-0328, 351-0333, 351-0338, 351-0341, 351-0350, 351-0352, 351-0356, 351-0360, 351-0363, 351-0365, 351-0373, 351-0378, 351-0380, 351-0385, 351-0395 to 351-0397, 351-0399, 351-0402, 351-0403, 351-0407, 351-0409, 351-0426, 351-0430, 351-0434, 351-0436, 351-0453, 351-0462, 351-0464, 351-0478, 351-0486, 351-0488, 351-0489, 351-0496, 351-0512, 351-0513, 351-0518, 351-0528, 351-0533, 351-0537, 351-0539, 351-0559, 351-0565, 351-0570 to 351-0572, 351-0574, 351-0576 to 351-0582, 351-0586, 351-0595 and 351-0612 to 351-0614 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50.

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-235A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)

351-0510, 351-0511, 351-0519, 351-0536, 351-0541, 351-0552, 351-0556, 351-0560, 351-0564, 351-0573, 351-0575, 351-0583, 351-0584, 351-0589 à 351-0592, 351-0596, 351-0597 et 351-0611 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545-351-3B.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0442 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n° 8545-351-5F.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0335 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545-351-9F.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0262, 351-0452, 351-0470 et 351-0471 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n° 8545-351-16B.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0431, 351-0475, 351-0508, 351-0509, 351-0517, 351-0534, 351-0540, 351-0557, 351-0585, 351-0588 et 351-0594 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-351-30F.

Par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0121, 351-0185, 351-0210, 351-0228, 351-0233, 351-0235, 351-0238, 351-0241, 351-0252, 351-0286, 351-0310, 351-0318, 351-0321, 351-0328, 351-0333, 351-0338, 351-0341, 351-0350, 351-0352, 351-0356, 351-0360, 351-0363, 351-0365, 351-0373, 351-0378, 351-0380, 351-0385, 351-0395 à 351-0397, 351-0399, 351-0402, 351-0403, 351-0407, 351-0409, 351-0426, 351-0430, 351-0434, 351-0436, 351-0453, 351-0462, 351-0464, 351-0478, 351-0486, 351-0488, 351-0489, 351-0496, 351-0512, 351-0513, 351-0518, 351-0528, 351-0518, 351-0528, 351-0533, 351-0537, 351-0539, 351-0559, 351-0565, 351-0570 à 351-0572, 351-0574, 351-0576 à 351-0582, 351-0586, 351-0595 et 351-0612 à 351-0614 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545-351-50.

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-235A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The St. Lawrence Seaway Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-242A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-242A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-437A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-437A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Civil Aviation Tribunal for the year ending March 31, 1994, pursuant to section 35 of the Act to amend the Aeronautics Act, Chapter 33 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-621. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 35 de la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, chapitre 33 (1<sup>er</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-621. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the National Transportation Agency of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-527A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Office national des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-527A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Grain Transportation Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-727A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Office du transport du grain établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-727A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Canada Ports Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de la Société canadienne des ports établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars

Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-691. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0347 to 351-0349, 351-0444, 351-0445, 351-0492 to 351-0495, 351-0542 to 351-0548 and 351-0606 to 351-0608 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545-351-52.

By Mr. Young (Minister of Transport)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0656 concerning navigable waters.—Sessional Paper No. 8545-351-49A.

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, August 17, 1994:

By the Speaker,—Report of the Privacy Commissioner for the period ending March 31, 1994, pursuant to subsection 40(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-626. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) for Mr. Chrétien (Prime Minister)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0457 and 351-0667 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18D.

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 26(2) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, Chapter C-13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-38A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0357, 351-0386 and 351-0392 to 351-0394 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7J.

1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-691. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0347 à 351-0349, 351-0444, 351-0445, 351-0492 à 351-0495, 351-0542 à 351-0548 et 351-0606 à 351-0608 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 8545-351-52.

Par M. Young (ministre des Transports)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0656 au sujet des eaux navigables.—Document parlementaire n° 8545-351-49A.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 17 août 1994:

Par le Président—Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-626. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), au nom de M. Chrétien (Premier ministre),—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0457 et 351-0667 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-18D.

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 26(2) de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, chapitre C-13, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-38A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0357, 351-0386 et 351-0392 à 351-0394 au sujet de la Société canadienne des Postes.—Document parlementaire n° 8545-351-7J.

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 39(2) of the Broadcasting Act, Chapter B-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-86A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Library for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 15(2) of the National Library Act, Chapter N-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-169A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-181A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Museum of Civilization, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-467A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Museum of Nature required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-478A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Department of Canadian Heritage required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-849. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 39(2) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-86A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Bibliothèque nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 15(2) de la Loi sur la Bibliothèque nationale, chapitre N-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-169A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-181A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-467A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée canadien de la nature établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-478A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du ministère du Patrimoine canadien établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-849. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)



By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food: “rbST in Canada” (Sessional Paper No. 8510–351–6), presented to the House on Thursday, April 14, 1994.—Sessional Paper No. 8512–351–6.

Par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de l’agriculture et de l’Agroalimentaire: «La STbr au Canada» (document parlementaire n° 8510–351–6), présenté à la Chambre le jeudi 14 avril 1994.—Document parlementaire n° 8512–351–6.

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Final Report on the Environmental Assessment of the Gross Revenue Insurance Program (GRIP), dated September 13, 1993, pursuant to subsection 6(1), of the Farm Income Protection Act, Chapter 22, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–483. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)—Rapport final de l’évaluation environnementale du Régime d’assurance-revenu brut (RARB) daté du 13 septembre 1993, conformément à l’article 6(1) de la Loi sur la protection du revenu agricole, chapitre 22, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–483. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’Agroalimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—National Tripartite Price Stabilization Plan for Sugar Beets, pursuant to subsection 6(1), of the Farm Income Protection Act, Chapter 22, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–483A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*).

Par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)—Plan national tripartite de stabilisation du prix des betteraves à sucre, conformément à l’article 6(1) de la Loi sur la protection du revenu agricole, chapitre 22, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–483A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’Agroalimentaire*)

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0412 and 351–0566 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545–351–46B.

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–0412 et 351–0566 au sujet de la mise en place d’un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire n° 8545–351–46B.

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copies of Orders in Council, pursuant to Standing Order 110(1), approving appointments made by the Governor General in Council as follows:

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copies des décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) P.C. 1994–1196, P.C. 1994–1197, P.C. 1994–1201, P.C. 1994–1280 and P.C. 1994–1281.—Sessional Paper No. 8540–351–8H.

(1) C.P. 1994–1196, C.P. 1994–1197, C.P. 1994–1201, C.P. 1994–1280 et C.P. 1994–1281.—Document parlementaire n° 8540–351–8H.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

(2) P.C. 1994–1199.—Sessional Paper No. 8540–351–22F.

(2) C.P. 1994–1199.—Document parlementaire n° 8540–351–22F.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

(*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l’industrie*)

(3) P.C. 1994–1202 to P.C. 1994–1208 and P.C. 1994–1333.—Sessional Paper No. 8540–351–16G.

(3) C.P. 1994–1202 à C.P. 1994–1208 et C.P. 1994–1333.—Document parlementaire n° 8540–351–16G.

(*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(4) P.C. 1994–1209, P.C. 1994–1336 to P.C. 1994–1339.—Sessional Paper No. 8540–351–18B.

(4) C.P. 1994–1209, C.P. 1994–1336 à C.P. 1994–1339.—Document parlementaire n° 8540–351–18B.

- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé)*
- (5) P.C. 1994-1210.—Sessional Paper No. 8540-351-24I. (5) C.P. 1994-1210.—Document parlementaire n° 8540-351-24I.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports)*
- (6) P.C. 1994-1282.—Sessional Paper No. 8540-351-6G. (6) C.P. 1994-1282.—Document parlementaire n° 8540-351-6G.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles)*
- (7) P.C. 1994-1334 and P.C. 1994-1335.—Sessional Paper No. 8540-351-5F. (7) C.P. 1994-1334 et C.P. 1994-1335.—Document parlementaire n° 8540-351-5F.
- (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)* *(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)*

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 8560-351-509A. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)*

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 30 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 11, Lois du Canada (1986).—Document parlementaire n° 8560-351-509A. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)*

By Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) for Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0417 concerning veterans' affairs.—Sessional Paper No. 8545-351-55.

Par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants).—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0417 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n° 8545-351-55.

By Mr. MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0374, 351-0398, 351-0413, 351-0427, 351-0504, 351-0516, 351-0531, 351-0561 to 351-0563, 351-0599 to 351-0605 and 351-0677 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9G.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada).—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0374, 351-0398, 351-0413, 351-0427, 351-0504, 351-0516, 351-0531, 351-0561 à 351-0563, 351-0599 à 351-0605 et 351-0677 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545-351-9G.

By Mr. MacLellan (Parliamentary secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0615, 351-0619 to 351-0622, 351-0624 to 351-0628, 351-0639, 351-0644, 351-0645, 351-0648 to 351-0655, 351-0657, 351-0663, 351-0665, 351-0673 and 351-0675 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3C.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada).—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0615, 351-0619 à 351-0622, 351-0624 à 351-0628, 351-0639, 351-0644, 351-0645, 351-0648 à 351-0655, 351-0657, 351-0663, 351-0665, 351-0673 et 351-0675 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545-351-3C.

By Mr. MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0617, 351-0618, 351-0630, 351-0641, 351-0662, 351-0666 and 351-0676 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50A.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0617, 351-0618, 351-0630, 351-0641, 351-0662, 351-0666 et 351-0676 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-50A.

By Mr. MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0629, 351-0640, 351-0642, 351-0660, 351-0661 and 351-0674 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30H.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0629, 351-0640, 351-0642, 351-0660, 351-0661 et 351-0674 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30H.

By Mr. MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0636 and 351-0637 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16C.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0636 et 351-0637 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-16C.

By Mr. MacLellan (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0638 et 351-0668 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-20.

Par M. MacLellan (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0638 et 351-0668 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-20.

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0567 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545-351-8D.

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-0567 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-8D.

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0313 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30G.

Par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-0313 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30G.

By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 45(2) of the Hazardous Materials Information Review Act, Chapter 30, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 8560-351-538A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 45(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, chapitre 30, Lois du Canada (1987).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-351-538A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0419 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545-351-35A.

Par M. Martin (ministre des Finances)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-0419 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-35A.

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0421 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-56.

Par M. Martin (ministre des Finances)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0421 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545-351-56.

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0437 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24A.

Par M. Martin (ministre des Finances)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0437 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24A.

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0420, 351-0443, 351-0465, 351-0507, 351-0555, 351-0568, 351-0569, 351-0587, 351-0610, 351-0632 to 351-0635, 351-0658 and 351-0659 concerning renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545-351-45C.

Par M. Martin (ministre des Finances)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0420, 351-0443, 351-0465, 351-0507, 351-0555, 351-0568, 351-0569, 351-0587, 351-0610, 351-0632 à 351-0635, 351-0658 et 351-0659 au sujet des sources d'énergie renouvelables.—Document parlementaire n° 8545-351-45C.

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-528A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-528A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Government responses pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0454 and 351-0593 concerning the National Energy Board.—Sessional Paper No. 8545-351-27C.

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0454 et 351-0593 au sujet de l'Office national de l'énergie.—Document parlementaire n° 8545-351-27C.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0479 concerning human rights in India.—Sessional Paper No. 8545-351-57.

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0479 au sujet des droits de la personne en Inde.—Document parlementaire n° 8545-351-57.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0499 concerning Canadian U.N. Peacekeepers.—Sessional Paper No. 8545-351-58.

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0499 au sujet des Casques bleus canadiens.—Document parlementaire n° 8545-351-58.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0503 concerning the situation in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545-351-6A.

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0503 au sujet de la situation au Viêt-nam.—Document parlementaire n° 8545-351-6A.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the year 1993–94, pursuant to subsection 31(3) of the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, Chapter 64, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–329A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour la période de 1993–1994, conformément à l'article 31(3) de la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, chapitre 64, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560–351–329A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Department of External Affairs required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–638A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports du ministère des Affaires extérieures établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–638A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans: “Atlantic Fisheries Adjustment Programs” (Sessional Paper No. 8510–351–5), presented to the House on Wednesday, April 13, 1994.—Sessional Paper No. 8512–351–5.

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans: «Les programmes d'adaptation des pêches de l'Atlantique» (document parlementaire n° 8510–351–5), présenté à la Chambre le mercredi 13 avril 1994.—Document parlementaire n° 8512–351–5.

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 14(2) of the Fisheries Improvement Loans Act, Chapter F–22, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–147A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et Océans)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 14(2) de la Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, chapitre F–22, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–147A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0535 concerning low-level flights.—Sessional Paper No. 8545–351–59.

Par M. Young (ministre des Transports)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0535 au sujet des vols de basse altitude.—Document parlementaire n° 8545–351–59.

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 20(2) of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, Chapter S–12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–36A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, chapitre S–12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–36A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 66.9(2) of an Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 10 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–555A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 66.9(2) de la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, chapitre 10 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–555A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the National Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–639A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil national de recherches établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–639A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–719A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–719A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–827A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets d'immobilisations et d'exploitation de 1994–1995 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–827A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Reports of the Immigration and Refugee Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–548. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–548. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 22(2) of the International Development Research Centre Act, Chapter I-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-365A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 22(2) de la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, chapitre I-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-365A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1994-1365, amending the Special Economic Measures (Haiti) Regulations, 1994, pursuant to subsection 7(9) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-495I. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1994-1365, modifiant le Règlement de 1994 sur les mesures économiques spéciales (Haïti), conformément à l'article 7(9) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-495I. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning abortion (No. 351-0700), two concerning euthanasia (Nos. 351-0701 and 351-0702) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0703);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning material depicting violence (No. 351-0704);

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning abortion (No. 351-0705);

—by Mr. Anderson (Victoria), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0706).

#### ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de l'avortement (n° 351-0700), deux au sujet de l'euthanasie (nos 351-0701 et 351-0702) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0703);

—par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0704);

—par M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), une au sujet de l'avortement (n° 351-0705);

—par M. Anderson (Victoria), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0706).

#### AJOURNEMENT

À 18h39, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.